

# Institut for International Business Communication (IBC) og DANTERMcentret, Copenhagen Business School (CBS) - 2015-2016

Meddelelser til møde, d. 13. januar 2017

## Organisation

### Organisatoriske ændringer på CBS

#### *DANTERMcentret*

Centret ophørte med udgangen af 2015, og dets aktiviteter blev overført dels til virksomheden DANTERM Technologies, som varetager videreudvikling og markedsføring af i-Term, dels til en forskningsgruppe på CBS, DANTERM Research, som varetager forsknings-, undervisnings-, rådgivnings- og netværksaktiviteter. Der er et snævert samarbejde mellem DANTERM Technologies og DANTERM Research mhp. vidensudveksling og anvendelse af i-Term i forskning og undervisning.

#### *Ændring af institutstruktur*

Department of International Business Communication (IBC) og Department of Intercultural Communication and Management (ICM) er pr. 1.1.2017 fusioneret. Navnet på det nye institut er Department of Management, Society and Communication (MSC).

#### *Forskningsgrupperinger på instituttet*

Forskningsplatformen 'The ROCK' (Representation, Organization and Communication of Knowledge) (2014-2015) har bl.a. arbejdet med udarbejdelse af en ontologi for videnskabs-teoretiske paradigmer. Platformene under IBC blev nedlagt i november 2015 og erstattet af tre Academic Areas (*Integrated Culture and Language Competences (ILC)*, *Communication in Organizations* og *Communication on Markets.*). Hanne Erdman Thomsen og Bodil Nistrup Madsen deltager i ILC.

## Netværk

### *Gæsteprofessor Khurshid Ahmad, Trinity College, University of Dublin*

Khurshid Ahmad var i perioden 2011-2014 tilknyttet DanTermBank-projektgruppen og the ROCK.

### *FORVIR (Forum for vidensmodellering i offentlig regi)*

DANTERM Research og IBC deltager i **FORVIR**, herunder i arbejdet med en taksonomi for fællesoffentlige begrebsrelationer.

### *Dansk Sprognævn*

#### **Repræsentantskabet og Fagråd for fagsprog og sprogteknologi**

Fagrådet har til formål at udvikle og følge Sprognævnets initiativer inden for fagsprog og sprogteknologi. Bodil Nistrup Madsen har deltaget til 31.12.2016. Hanne Erdman Thomsen er ny repræsentant. Øvrige medlemmer af fagrådet: Bolette Sandford Pedersen, Rie Kofoed, Lotte Weilgaard, Dorthe Duncker, Philip Diderichsen, Sabine Kirchmeier. Link til fagrådet:

<https://dsn.dk/vi-arbejder-ogsaa-med/sprogteknologi-og-fagsprog/fagradet-for-fagsprog-og-sprogteknologi>.

## Projekter

### *Etablering af en dansk terminologi- og vidensbank, fase 1*

Projektet blev finansieret af VELUX-FONDEN og er afsluttet med udgangen af 2014. Læs mere om DanTermBank-projektet på <http://dantermbank.cbs.dk/dtb>

I januar 2015 blev der afholdt en afsluttende konference 'Værdien af en national term- og vidensbank, med deltagere fra en bred offentlighed, inkl. deltagere fra virksomheder, myndigheder og EU-institutioner jf. [http://dantermbank.cbs.dk/dtb/arrangementer2/afsluttende\\_konference](http://dantermbank.cbs.dk/dtb/arrangementer2/afsluttende_konference).

I januar 2015 blev der også afholdt en workshop med deltagelse af udenlandske forskere: 'Revealing Hidden Knowledge'. Se program og oplæg på:

[https://sf.cbs.dk/dtb\\_uk/the\\_dantermbank\\_project\\_launches\\_a\\_new\\_website/dantermbank\\_workshop\\_revealing\\_hidden\\_knowledge\\_9\\_january\\_2015](https://sf.cbs.dk/dtb_uk/the_dantermbank_project_launches_a_new_website/dantermbank_workshop_revealing_hidden_knowledge_9_january_2015)

### *Nordisk Mobilitet*

DANTERMcentret deltog i 2015 i projektet Nordisk Mobilitet (vidensbase for immigranter i de nordiske lande). Der er foreløbig arbejdet med terminologi vedrørende undervisning og arbejdsmarked. Fra 1.1.2016 deltager Bodil Nistrup Madsen og Pia Jarvad fra Dansk Sprognævn.

### *Pilotprojekt vedrørende Vvskataloget*

Bodil Nistrup Madsen arbejdede i foråret 2016 på et pilotprojekt vedrørende Vvskatalogets varegruppehierarki og anvendelse af egenskaber i samarbejde med Foreningen af VVS-grossister (Rørforeningen). Pilotprojektet omfattede to delprojekter:

1. Alternativ struktur i Vvskatalogets varegruppehierarki
2. Vvskatalogets anvendelse af egenskaber, herunder især undersøgelse af fordele og ulemper ved at anvende ETIM, <http://www.etim-international.com/>.

## Projektansøgninger og andre initiativer

### *OntoRobot*

Hanne Erdman Thomsen og Bodil Nistrup Madsen indsendte i foråret 2014 en ansøgning til VELUX-FONDEN: 'Creating an Ontology Robot for Mapping, Merging and Managing Multilingual Ontology Data' (OntoRobot). Der blev ikke opnået bevilling.

### *Oplæg til etablering af en national vidensbank*

Et konsortium bestående af Dansk Sprognævn, Institut for International Business Communication ved CBS og Institut for Design og Kommunikation ved Syddansk Universitet udarbejdede i 2015 et oplæg til etablering af en national vidensbank.

### *CAS-AIR (Horizon 2020)*

Under ledelse af Khurshid Ahmad, Trinity College, University of Dublin, var Forskere fra DanTermBank-projektgruppen og the ROCK i foråret 2015 medansøgere på et fælles Horizon 2020-projekt 'CAS-AIR: Computer-Assisted System for Analysis and Information for Business Recovery' med deltagelse af en lang række forskere og medarbejdere fra universiteter og beredskabstjenester i Europa.

### *Mothu (Horizon 2020)*

Forskere fra IBC og ITM deltog i foråret 2015 sammen med Khurshid Ahmad i udarbejdelsen af en ansøgning til et andet Horizon 2020-projekt vedrørende 'sentiment analysis': 'Mothu: Multi-modality, ontology and terminology in high frequency undertakings'.

### ***Videnskabsteori***

Søren Brier, Kathrine Elizabeth Lorena Johansson og Bodil Nistrup Madsen indsendte i foråret 2015 en ansøgning til Lundbeck-Fonden med titlen 'Philosophy of science on your Smartphone'. Der blev ikke opnået bevilling.

### ***PLAST (Horizon 2020)***

Søren Brier, Kathrine Elizabeth Lorena Johansson, Hanne Erdman Thomsen og Bodil Nistrup Madsen deltog i foråret 2016 en Horizon 2020-ansøgning 'Pattern languages and systemic transformation', PLAST, sammen med en række europæiske universiteter og forskningsinstitutter. Der blev ikke opnået bevilling.

### ***FORSK2025***

FORVIR indsendte i foråret 2016 et indspil til FORSK2025 'Højnelse af datakvalitet og øget effektivitet i it-systemer', jf. <http://ufm.dk/forskning-og-innovation/indsatsomrader/forsk2025/indkomne-indspil/netvaerk/forvir-netvaerket>. Den 5. december 2016 arrangerede Kim Normann Andersen og Helle Zinner Henriksen (begge ITM, IT Management, CBS) samt Hanne Erdman Thomsen og Bodil Nistrup Madsen (IBC, CBS) et seminar med oplæg fra og deltagelse af en lang række offentlige myndigheder. Præsentationerne bliver tilgængelige på FORVIRs hjemmeside, <http://blog.cbs.dk/forvir/>. Seminaret blev finansieret af CBS Public-Private Platform, jf. [cbs-news-da/2965/read-the-last-public-private-platform-newsletter](http://cbs-news-da/2965/read-the-last-public-private-platform-newsletter).

### ***eTranslation TermBank***

Bodil Nistrup Madsen og Hanne Erdman Thomsen har i december 2016 bidraget med informationer om terminologiarbejde i danske offentlige myndigheder til en ansøgning om eTranslation TermBank – Automated Translation (CEF-TC-2016-3). Hovedansøger er Tilde, Latvia, og terminologiscentre fra hele Norden deltager. Center for Sprogteknologi er den danske ansøger og CBS vil fungere som 'contact point'.

### ***TermNext (Horizon 2020)***

Hanne Erdman Thomsen deltager i ansøgning om et European Training Network for ph.d.-studerende i "Terminology and Knowledge Management. Netværket koordineres af KU Leuven.

## **Undervisning og kurser**

### ***Kurser under DANTERM Research***

- Bodil Nistrup Madsen afholdt den 26. april en Workshop om begrebsmodellering i Vejdirektoratet.
- Hanne Erdman Thomsen afholdt den 12.-16. September 2015 et Terminologikursus på universitetet i Nuuk, og Bodil Nistrup Madsen deltog i udviklingen.
- Bodil Nistrup Madsen og Hanne Erdman Thomsen afholdt et Terminologikursus for Danmarks Statistik fordelt på to workshopdage den 23. og den 30. november 2016.

### ***Undervisning på CBS***

- *Bacheloruddannelsen i Engelsk og Organisationskommunikation (EOK): Terminologi og termbaser* fuldt obligatorisk kursus på 7,5 ECTS.
- *Bacheloruddannelsen i European Business*, 2 forelæsninger – sidste gang i efteråret 2015.

## Arrangementer

### *IITF Colloquium på LSP 2015: Terminology Tools*

Hanne Erdman Thomsen, Pia Lyngby Hoffmann og Bodil Nistrup Madsen var medarrangører af kollokviet *Terminology tools: state of the art and future perspectives* ved LSP 2015:

[XX. European Symposium on Languages for Special Purposes](#)

### *TKE 2016 - 12th International Conference on Terminology and Knowledge Engineering*

Hanne Erdman Thomsen, Antonio Pareja-Lora (Universidad Complutense de Madrid, Spain) og Bodil Nistrup Madsen organiserede TKE 2016. Proceedings findes på

<http://openarchive.cbs.dk/handle/10398/9323>.

[https://sf.cbs.dk/gtw/conferences\\_terminology\\_and\\_knowledge\\_engineering/tke\\_2016\\_copenhagen](https://sf.cbs.dk/gtw/conferences_terminology_and_knowledge_engineering/tke_2016_copenhagen).

### *Standardisering - ISO TC 37*

Hanne Erdman Thomsen var 'local organizer' af det årlige møde i ISO TC 37, 'Terminology and other language resources', som fandt sted den 26.6 – 1.7.2016 på CBS, Dalgas Have 15.

## Publikationer og oplæg

Publikationer findes på

<http://research.cbs.dk/da/publications/search.html?advanced=true&showAdvanced=true>

Søg i feltet Forfattere. Vælg fx Hanne Erdman Thomsen og Bodil Nistrup Madsen.

Foredrag uden publikation findes under aktiviteter på

<http://research.cbs.dk/da/activities/search.html?search=&uri=&advanced=true&activitypersonassociation=6972>.

En oversigt over DanTermBank-projektgruppens publikationer findes på

<http://dantermbank.cbs.dk/dtb/publikationer>.